

TC47 - INDICATIVE PROGRAMME - NOT FINAL				
AI-assisted or AI-eclipsed? Language Services between Promise and Pressure - 8-10 December 2026				
Working version. Timing, room allocation, moderation, speaker details and affiliations remain subject to confirmation. Ordinary oral presentations use 20-minute slots: up to 15 minutes for presentation/Q&A plus 5 minutes for changeover.				
Day & time	Room 1 - Plenary 2	Room 2	Room 3	Room 4 - Sponsors (mostly) Room 5 - For private exchanges between sponsors and participants
DAY 1 – 8 DECEMBER 2026				
THE SHIFT: WHAT IS ACTUALLY CHANGING?				
08:00-09:00	Arrival - Registration & Welcome Coffee			
09:15-09:35	Opening of TC47 AsLing President • Host • Conference Chair			
09:35-10:20	Keynote 1 - Ms Hilde Hardeman			
10:20-10:50	Coffee break & Networking			
10:50-12:20	THE PROFESSION IS ALREADY CHANGING – Work, identity and sustainability User track 10:50-11:10 From a Translator to an AI-Assisted Language Professional: A Practical Workflow for Freelancers Speaker: Abdelaziz Ali Research track 11:10-11:30 Guardians of Meaningfulness Speakers: Iida Tuuva / Leena Peltomaa / Tiia M. Suomivuori Research track 11:30-11:50 Post-editing in the wild: Exploring the tensions between quality, profitability, effort, enjoyment and efficiency in freelance translators' work diaries Speakers: Sara Palmer / Félix do Carmo / Sabine Braun Research track 11:50-12:10 Quebec Translators in the Age of AI: A Qualitative Analysis of Survey Results Speakers: Lynne Bowker / Momyka L. Rodrigues Session discussion 12:10-12:20 THE PROFESSION IS ALREADY CHANGING Lead: Session chair	HUMAN AGENCY UNDER PRESSURE – Judgement, governance and professional voice User track Thinking out loud with AI: learning to iterate, critique and stay in control Speaker: Henrike Krijnsen User track The Invisible Work: Translation Project Management in the Age of AI Speaker: Gabriela Gonzalez User track From Post-Editing to Context Engineering: Repositioning the Linguist Upstream in AI-Assisted Localisation Workflows Speaker: Francesco Saina User track WORKING TITLE – Human empathy and responsibility when AI drafts sensitive institutional messages Speaker: Antonio Pelegrina Jimenez Session discussion HUMAN AGENCY UNDER PRESSURE Lead: Session chair	WHAT MACHINES STILL DO NOT UNDERSTAND VERY WELL – Context, culture and linguistic specificity Research track Contextual Sensitivity in LLM-Based Idiom Detection and Evaluation of Translation Strategies in English–Portuguese Speaker: Diego Alves / Rozane Rebecchi Research track How Multilingual LLMs Localize Narratives: Framing Syrian Refugees Across AI-Generated Outputs Speaker: Isabella Chiari Research track Beyond Accurate Translation: The Role of Context for Human Translators and AI Speakers: Dongyue Wang / Kyo Kageura Research track MetaHOPE: Metaphor Translation Evaluation Framework Investigating Open-Source LLMs and State-of-the-Art Neural Translation Models Speaker: Jiahui Lianq / Lifeng Han Session discussion WHAT MACHINES STILL DO NOT UNDERSTAND VERY WELL Lead: Session chair	INNOVATION LOUNGE – Meet the Experts / informal exchanges <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
12:20-13:35	Lunch break			
13:35-15:05	AI IN PROFESSIONAL LANGUAGE SERVICES – Perspectives from translators, interpreters and developers Panel 13:35-13:55 AI in professional language services: Perspectives and learning from translators, interpreters, and developers Moderators: Dragos Ciobanu and Sarah Davies Panellists: TBD Panel continues 13:55-14:15 AI in professional language services Panel continues 14:15-14:35 AI in professional language services Panel continues 14:35-14:55 AI in professional language services Panel concludes 14:55-15:05 AI in professional language services	WHEN QUALITY IS MORE THAN WORDS – Media, accessibility and multimodality User track Human-in-Control Dubbing Workflows for Creator Video Localization Speaker: Nate Stone Research track Between Human Judgement and Algorithmic Evaluation: Multimodal Dissonance and LLM-Assisted Reception Analysis of Cultural Metaphor Subtitling in Ne Zha 2 Speakers: Yeyao Tang / Wei Tan / Mingzhu Research track When AI Fails to Listen: The Limits of Machine Translation in Subtitling for the Deaf and Hard of Hearing Speakers: Candela Álvarez de Morales Moreno / Silvia Martínez Martínez Research track "Short and simple: it helped me!" - empowering translators with speech technologies Speakers: Dragos Ciobanu / Alina Secară / Claudia Plieseis / Lili Hegyi Session discussion WHEN QUALITY IS MORE THAN WORDS	FROM ERROR TO DECISION – Training post-editing competence with PE.MAPS Workshop From Error to Decision: Training Post-Editing Competence with PE.MAPS Speakers: Viveta Gene / Vilemini Sostoni Workshop continues From Error to Decision Workshop continues From Error to Decision	INNOVATION LOUNGE – Meet the Experts / informal exchanges <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
15:05-15:35	Coffee break & Networking			
15:35-15:50	GOLD SPONSOR – 15 min Leadership talp Terminotix			
15:50-17:05	Poster Forum & Best Poster Competition POSTER FORUM I - EVIDENCE OF THE SHIFT			
17:05-17:20	Day 1 close WHAT IS GENUINELY CHANGING – and what should the profession refuse to lose?			
17:20-18:10	Open networking / speaker exchanges			
18:15-19:30	Welcome Cocktail			

DAY 2 – 9 DECEMBER 2026				
THE RESPONSE: MAKING AI WORK IN PRACTICE				
08:00-09:00	Arrival - Welcome Coffee			
09:00-09:45	Keynote 2 - Dr. Tharindu Ranasinghe			
09:45-10:15	Coffee break & Networking			
10:15-11:35	FROM PILOT TO PRODUCTION – Making AI work in real institutional workflows User track Twenty years of TM and then what? A small organisation's path through the AI wave Speaker: Mariana Saul User track User track Technology and knowledge support in the European Parliament's third-country language contexts Speaker: Valter Mavrič / Marta Kąkol Research track LLM-enhanced translation in the legislative process at the European Parliament Speakers: Valerio Lorini / Paula Vlaic / Rossella Campanale	TOOLS THAT CHANGE THE WORK – Less friction, more agency Research track Type less, think more: post-editing with one-click rewrites Speaker: Michal Mechura Research track ChatGPT for translation-friendly editing: An updated case study Speakers: Ting Liu / Muhammad Gamal Hassan / Ahmed Elhuseiny Bedeir / Haifa Ben Naji / Anwar Ghanim Alfetiawi Research track Comparing LLMs for translation-friendly editing and translation: A case study of Chinese Speakers: Ting Liu / Boya Li / Elizabeth Marshman User track Digital sovereignty in professional translation workflows: a case study of migrating from Windows to Linux Speaker: Michael Farrell	TERMINOLOGY AS A HUMAN-CONTROL TEST CASE – Human expertise meets AI Research track Position-Sensitive Terminology Performance in English-Chinese Machine Translation: Comparing LLM and NMT Systems in Economic Documents Speaker: Yusen Wu Research track Evaluating Human-in-the-Loop Terminology Management Using Large Language Models: A Case Study of the English-Greek Language Pair Speakers: Elpida Loupaki / Georgios Meditskos / Maria Papoutsoglou User track Session discussion TERMINOLOGY AS A HUMAN-CONTROL TEST CASE	INNOVATION LOUNGE – Open demo / networking space <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i> <i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
11:35-12:15	Implementation clinic - WHY DO GOOD AI PILOTS FAIL WHEN THEY MEET ORGANISATIONS?			
12:15-12:30	SILVER SPONSOR 1 – 15 min Leadership talk STAR			
12:30-13:30	Lunch			
13:30-14:50	HIGH-STAKES TRANSLATION – Law, history and accountability Research track Whose Language, Whose Law? Algorithmic Legal Hegemony in AI-Mediated Summarization and Translation at the Greek Supreme Court Speakers: Stavroula Paraskevi Vraïla / Sotiris Livas Research track Bridging the Century Gap: Evaluating the performance of LLMs for the Translation of 19th-Century French administrative texts Speakers: Despoina Mouratidis / Vilemini Sosoni User track Can AI Get the Law Right? A Case Study on the Suitability of Commercial LLMs for Translating Legal Texts Speaker: Dina Lenz Session discussion HIGH-STAKES TRANSLATION	CAN WE TRUST THE SCORE? – From evaluation metrics to operational decisions User track Putting the emerging Quality Estimation Evaluation Framework into practice: A Case Study Speaker: Angelika Vaasa User track False Friends as a Stress Test for LLMs and Translation Quality Estimation: A Dataset and Model Evaluation for English>Spanish and English>French Speakers: Marie Escribe / Amal Haddad Haddad / Tharindu Ranasinghe Research track Looking under the Wrong Lamppost: On the Limitations of Automated Translation Quality Estimation Speakers: Serge Gladkoff / Angelika Vaasa / Sue Ellen Wright / Ingemar Strandvik / Lifeng Han User track From LLM Judge to Trusted QE: A Practical Case Study in Translation Quality Estimation Speakers: Assaf Siani / Ilan Kernerman	PROFESSIONALLY VERIFIED TRANSLATION – Applying for a logo licence Workshop Professionally Verified Translation (Applying for a logo license) Speaker: Alan Melby Workshop continues Professionally Verified Translation Workshop continues Professionally Verified Translation	SMARTER AND AI-ENHANCED TERMINOLOGY MANAGEMENT IN IATE3 Workshop Smarter and AI-enhanced Terminology Management in IATE3 Speakers: Juan Carlos Gil Berrozpe / Maurizio Fusillo / Justyna Kokar Workshop continues Smarter and AI-enhanced Terminology Management in IATE3 Workshop continues Smarter and AI-enhanced Terminology Management in IATE3
15:10-15:25	SILVER SPONSOR 2 – 15 min Leadership talk Acolad			
15:25-15:45	Health break & Networking			
15:45-16:30	Poster Forum & Best Poster Competition Protected 45-minute session – no competing oral papers POSTER FORUM II - RESPONSES IN PRACTICE			
16:30-17:10	Debrief - What does responsible implementation actually look like?			
17:10-17:20	Day 2 Closing			
19:30-22:00	TC47 Networking Dinner			

DAY 3 – 10 DECEMBER 2026				
THE FUTURE: WHAT SHOULD WE BUILD, TEACH AND PRESERVE?				
09:00-09:45	Interactive plenary debate WHO SHOULD BE IN CONTROL? – Human in the loop, on the loop or over the loop? 5 min framing • 3 × 6 min provocations • moderated confrontation • audience vote and takeaways			
09:45-09:55	BRONZE SPONSOR – 10 min Leadership talk Jeremy			
09:55-10:15	Coffee break & Networking			
10:15-11:45	TEACHING FOR A MOVING TARGET – What should future language professionals learn?	HOW DO WE KNOW THEY CAN DO IT? – Assessment, feedback and diagnostic competence	WHAT SHOULD MULTILINGUAL AI PRESERVE? – Structure, diversity and access	INNOVATION LOUNGE – Meet the Experts / informal exchanges
	Research track Beyond Efficiency: Human-Centred AI Governance in Arabic Translation and Post-Editing Education Speaker: Mubarak H. Alkhatnai	Research track Dangers of trainee legal translators working with algorithms. Can we anticipate problems with LLMs based on past problems in MT use and Google searches? Speaker: Anna Setkowicz-Ryszka	Research track Systematic Shifts of Dependency Distance Distributions in English MT: A Quantitative Study of a Japanese–English Parallel Corpus Speaker: Masanori Oya	<i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
	Research track AI and the Trust Equation: Rethinking Education and Training in the Age of Intelligent Systems Speaker: Olga Egorova	Research track Keyword correspondence-based feedback for Chinese–English bidirectional consecutive interpreting: A two-stage exploratory study Speaker: Wu Zheng Vanessa	Research track AI-Assisted or AI-Eclipsed? Cross-Language Convergence and the Emergence of an "AI Tone" in LLM-Generated Translation Speaker: Corina Chutaux	<i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
	Research track From CAT Tools to AI-Centred Translation Environments: Rethinking the Teaching of Translation Technologies in the Age of Generative AI Speaker: Marianne Starlander	Research track A Turing Test for translators: Rethinking human-in-the-loop assessment in the age of LLMs Speaker: Muhammad Waqas Halim	Research track Localising Multilingual E-Learning Content for Public Service Interpreting and Translation: Human Expertise and AI for Training Speakers of Languages of Lesser Diffusion Speakers: Parthena Charalampidou / Loukia Kostopoulou	<i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
	User track Rethinking Interpreter Training in Digital Platforms: TerpWise as an Integrated, Pedagogy-Led CAIT Platform Speaker: Cihan Ünü	Session discussion HOW DO WE KNOW THEY CAN DO IT? Lead: Session chair	Session discussion WHAT SHOULD MULTILINGUAL AI PRESERVE? Lead: Session chair	<i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
	Session discussion TEACHING FOR A MOVING TARGET Lead: Session chair			<i>Innovation Lounge</i> <i>Meet the Experts / informal exchanges</i>
11:45-12:45	Workshop SMARTER THAN AI Speakers: Mihai Cristian Brasoveanu / Anna Kokkinidou			
12:45-14:00	Lunch			
14:00-14:50	FROM TC47 TO ACTION – What should we start, stop and protect?			
14:50-15:20	Health break & Networking – final competition voting closes			
15:20-16:05	Closing conversation AI-assisted or AI-eclipsed? What should the language community do next? 5 panellists + moderator			
16:05-16:20	Awards			
16:20-16:45	TC47 BEST PRESENTATION & BEST POSTER AWARDS SPONSOR LOTTERY			
16:45-17:00	Takeaways & Closing TC47 TAKEAWAYS 2026 – Five messages from the conference + Closing of TC47			